

十五日 (Ziû-go-nitsi)-fa motsi kaju-no seku ma-iru |
 kaju-no 木 (ki) fiki-kakusi-te | 家 (ije)-no go datsi 女房
 (nio-bo) nado-no ukagafu-wo | utarezi-to jo-u-i-site | tsune-ni
 usiro-wo 心 (kokoro) dzukafi-sitaru kesiki-mo okasiki-ni | ika-
 ni site geru-ni-ka aran | utsi-ate-taru-fa imisi-u ke-u ari-to utsi
 warafi-taru-mo ito fafe-bafe-si. Netasi-to efi-taru kotofari 也
 (nari). Kozo-jori atarasi-u kajofu muko-no kimi nado-no utsi-fe
 ma-iru fodo-wo | kokoro-moto-naku | tokoro-ni tsukete ware-fa-to
 omofi-taru 女房 (nio-bô)-no nozoki | oku-no kata-ni tadazu-
 mafu-wo | 前 (saki)-ni wi-taru 人 (fito)-fa 心 (kokoro)-
 jete warafu-wo ana-kama-kama-to maneki kakure-do | kimi 見
 (mi)-sirazu-gafo-nite ofotoka-nite wi-tamajeri. Koko naru 物
 (mono) tori- 侍 (fanbe) ran nado i-fi jori-fasiri utsi-te ni-
 gure-ba | aru kagiri warafu. - Otoko- 君 (gimi)-mo niku-karazu
 ai-gija-u-dzuki-te jemi-taru koto-ni odorokazu | kafo sukosi
 akami-te wi-taru-mo okasi. | 又 (Mata) katami-ni utsi-te otoko
 nado-wo safe-zo utsu-meru ika-naru 心 (kokoro)-ni-ka aran.
 Naki fara-datsi | utsi-tsuru 人 (fito)-wo norofi | maga-maga-
 siku ifu-mo okasi. 内 (Utsi)-watari nado jamu-goto-naki-mo |
 kefu-fa mina midarete kasikomari-nasi.

Am fünfzehnten Tage reicht man die Umschränkung¹ der Kuchen und der Grütze dar.² Man versteckt den Grützebaum,³ die Töchter des Hauses, die Frauen spähen. Indem sie auf ihrer Hut sind, dass sie nicht geschlagen werden, haben sie immer das Aussehen, als ob sie um ihre Rückseite besorgt wären: es ist ergötzlich. Wenn es dabei, wie es auch geschehen sein mochte, äusserst selten sich ereignet, dass man getroffen wird, so gibt es Gelächter und grosses Lärmen. Es ist der Grund, warum man schläfrig und trunken ist.⁴ Sobald der seit dem vorigen Jahre neu verkehrende Gebieter, der

¹ Seku steht für 節 *setsu*, Umschränkung, Mass. Ebenso *ma-iru* für *ma-irasuru*, darreichen.

² Man versetzt Kuchen mit Grütze von rothen Bohnen oder, nach Einigen, mit siebenerlei Grütze.

³ Man sagt auch *Kaju- 杖 dzuje* ‚Grützestock‘. Im ersten Monate des Jahres damit die Lenden schlagen, ist ein Zaubermittel für die Geburt von Kindern.

⁴ So erscheinen die Getroffenen.